

刊頭語

6-1 期幾篇研究論文的主題以文學與語言為主，整體的方向可歸類於「書寫高雄」。首先，龔顯宗從寫作風格、格律、文體使用等面向切入，比較王則修及張達修兩位作家的高雄書寫。兩位作家並非高雄在地人，分別出生於清末及日本時代，然而卻有志一同以漢文書寫高雄地景。書寫地景集中在大貝湖、西子灣、壽山、高雄港，遠則擴及於旗山、鳳山、岡山等地。兩位作者除寄情山水之外，另外也透過詩作描述他們對歷史的看法，例如王則修在〈旗津舊礮壘懷古〉的古體詩中提及對於劉永福黑旗軍的同情：「勢窮力竭黑旗孤，孤壘孤軍安足恃？」短短十四字中就用了三個「孤」字，另外詩尾又提到：「摩挲徘徊不忍去，嗚咽江聲悲風起」。字裡行間透露作者對黑旗軍的憐憫，以及不願受異族統治的悲慨心情。

何信翰和林麗玉發表一篇相當有趣的調查論文。繼上一期蔡幸紋以臺語文書寫後，這篇文章同樣也是以臺語文書寫。兩位作者從語言景觀（language landscape）的觀點出發，實地調查左營和林園兩個行政區的臺語看板現狀。研究中發現兩地的廣告看板中呈現不少的臺語轉譯的現象，例如看板的文字會使用「翔大」、「好厝邊」、「金賀」、「卡大車」、「雨漏熱」、「麻吉」等臺語文，並與華語形成語言混雜的現象。推薦讀者可以參閱文末附錄，作者提供非常豐富的臺語看板全名目錄，可一覽全貌。資料結果也呈現以下結論：臺語看板的分布跟人口數量、商業活動密度、住民身分、產業類別、語言位階理論等因素有關。

相對於上述臺語文的文字書寫，周辰蔚、王本瑛則是以量化的方式進行臺語的語音聽辨及發音能力的實驗調查，並欲藉以觀察兩個語言面向間的相關性。研究顯示：高雄地區高年級學童對於韻尾 [-p] 掌握最弱，所以消失也最快；另外，塞音韻尾中以接元音 [a] 時最容易逸失；此外，調查數據也顯示：學童的語音聽辨及發音能力呈現正相關，但前者略優於後者。以上這些語音調查的結論，將提供本土語言教師未來教學上的重要依據與參考。

第四篇討論 1938 年開幕的吉井百貨。目前座落於鹽埕五福四路和大勇路口的華南銀行現址，日治時期是高雄第一家百貨，當地人暱稱為「五層樓仔」。比起 1932 年開幕的臺南林百貨和臺北菊元百貨，吉井百貨成立的時間較晚。這三間百貨並稱為戰前臺灣三大百貨，可說是臺灣百貨業的先驅。作者利用報章雜誌報導、時人著作、佐以各類商工人名錄等資料，勾勒吉井百貨創立與經營的歷史。

高雄第一家戲院出現在什麼時候呢？根據陳坤毅的文獻爬梳，輔以舊地圖及繪葉書，指出高雄地區在明治 42 年（1909）即有高松豐次郎所興建的「打狗座」戲院，地點在哈瑪星地區。根據《台灣日日新報》的報導，打狗座戲院除作為純戲劇與電影活動場地外，也提供當時社會團體集會的功能。

長期投入明清史、飲食文化及移民史研究的郭忠豪教授，去年中應邀至史博館史博講堂演講，題目是「家鄉的滋味：紐約的臺灣移民與臺菜歷史」。本篇文章是由當日演講逐字稿整理而成，取材自講者在紐約當地浸潤觀察多年的調查報告，內容詳實，反映近半世紀以來臺灣移民在紐約胼手胝足的移民史。

文化光影專欄首次加入書評。自上期（5-3 期）起，本刊物在封底加上若干新出版專書介紹，讓讀者得以掌握新書訊息；另外，我們認為有必要適時向讀者評敘高雄文史方面的最新著作，所以接下來本刊物不定時會增加書評。此篇拙著評述甫於去年中出版，由陳奕齊執筆的《打狗漫騎——高雄港史單車踏查》一書。此外，目前史博館特展室正在進行「未竟之路——高雄環境運動啟示錄」展覽（展期自去年 12 月到今年 6 月）。高雄作為一座以重工業起家的城市，環境保護運動方興未艾，這個展覽回顧高雄市重要的環境事件，以及自 1980 年代以來高雄的環境運動。

最後，上期（5-3 期）〈臺語文學的高雄地方書寫探討——以胡長松的作品為討論對象〉一文，刊出後接到作者來信告知：該文中圖像（圖 3-5）攝影者來源應更正為謝一麟（而非胡長松），在此代作者公告勘誤。

主編 劉正元

2016 年 3 月 10 日